

Літературно-художнє видання  
Фафґрд та Сірий Мишолов

АВТОР  
**Говард Чайкін**

ХУДОЖНИК  
**Майк Міньюла**

ІНКЕР  
**Ал Вільямсон**

РЕДАКТОР ОРИГІНАЛЬНОЇ СЕРІЇ  
**Карл Поттс**

ПОМІЧНИЦІ РЕДАКТОРА  
**Рейчел Едідін та Кейті Муді**

РЕДАКТОР ЗБІРКИ  
**Скотт Еллі**

ДИРЕКТОР та ВИДАВЕЦЬ  
**Майк Річардсон**



ПЕРЕКЛАДАЧ  
**Сергій Ковальчук**

ГОЛОВНА РЕДАКТОРКА  
**Катерина Клопенко**

ЛІТЕРАТУРНА РЕДАКТОРКА  
**Богдана Глеваська**

ГРАФІЧНІ РЕДАКТОРИ  
**Анастасія Гладченко**  
**Владислав Рибіцький**

ЛЕТЕРИСТКА  
**Анастасія Гладченко**

ОФОРМЛЕННЯ ЗВУКІВ  
**Катерина Базир**

*Особлива подяка Річарду Кертісу з Richard  
Curtis Associates, Inc., Крісу Горну та Раяну Гілу.*

Чайкін Г. Фафґрд та Сірий Мишолов: графічний роман /  
Говард Чайкін, Майк Міньюла, Ал Вільямсон; пер. з англ.  
С. Ковальчук. – Київ : Фаеркло Україна, 2019. – 192 с.

ISBN 978-617-7779-11-6 (укр.)  
ISBN 978-1-59307-713-6 (ам.)

Підписано до друку 30.10.2019  
Формат 73х103 1/16  
Друк офсетний. Тираж 1000 пр.  
Надруковано ТОВ "Новий Друк"  
02660, м. Київ, вул. Магнітогорська, 1  
Тел. 0445361526

Видавець ПП "Фаеркло Україна"  
Директор: Едоардо Ландо  
Заступник директора: Марія Полегенька  
Менеджер з продажів: Олександр Вакарев  
Свідоцтво суб'єкта видавничої справи  
ДК № 5456 від 14.08.2017 р.  
Юридична адреса: 03115, м. Київ,  
вул. Святошинська, 4  
Тел.: 073 0003213



## ВСТУПНЕ СЛОВО

Відмежований від нас плином часу та нескінченними вимірами спить стародавній світ Невон, з усіма його вежами, коштовностями, мечами, черепами та чаклунствами. Усі найбільші землі Невону омиває Внутрішнє море. На півночі — зелені ліси Землі Восьми Міст, на сході — степи кочових мінгольських вершників та пустеля, крізь яку неквапливо чвалають довжелезні каравани з багатих Східних земель та ріки Тілт. А на півдні, за Великою Дамбою, Голодними горами та Сипучими землями широчіють Зернові поля та височіють кремезні мури країни-міста Ланкмар — прабатька усіх земель Невонських. У вузькій шпаринці між Зерновими полями, Великою Сольовою трясовиною та Внутрішнім морем, впираючись кам'яними стінами у замулене гирло річки Глал, виріє мегаполіс, що кишить вбивцями і злодійкуватими священиками, немічними магами та товстопузими купцями — Ланкмар Непереможний, місто Чорної Тоги.

Саме тут, однієї похмурої ночі (якщо руни Шильби Безокого не брешуть), вперше перетнулись шляхи двох сумнівних героїв, двох вередливих паршивців, Фафґрда та Сірого Мишолова.

Велетенський зріст, пагорби рельєфних м'язів, важкі залізні прикраси та гігантський меч промовисто свідчили про те, що Фафґрд найімовірніше був варваром з Мерзлої Пустки, яка крижаніє на північ від Восьми Міст та Дороги Тролів. А от про Мишолова важко було сказати щось певне, зважаючи на його худорляву дитячу фігуру, сірий одяг, оманливо витончену рапіру та капюшон з мишачих шкурок, який тримав його засмагле обличчя в тіні. Однак його зовнішність натякала на якісь південні міста, темні вулиці та променисті сонячні степи. Дві-три хвилини хлопці зневажливо роздивлялись один одного крізь густий туман, освітлений лиш невеличким факелом. Але вже тоді відчули, що їхня зустріч — епохальна, і удвох їм буде ще веселіше, ніж було досі по одному. Кожен з них знайшов собі вірного товариша, з яким одразу згодився пережити тисячу пригод і пройти разом крізь усе життя, а може, й тисячу життів.

Тоді ніхто й подумати не міг, що Сірий Мишолов колись був названий Мишеням, а Фафґрд донедавна був скальдом, який носив тільки біле хутро і у повні вісімнадцять років спав у шатрі своєї матері.

— Фріц Лайбер



«СЛЕЙВАСЕ, Я ВСЕ ОДНО  
КАЖУ: ДАРМА МИ КОМУ  
ГОРЛЯНКУ НЕ ПЕРЕРІЗАЛИ.»

«ТІ КАЖЕШ ТАК ЛИШЕ  
ТОМУ, ЩО З ТЕБЕ  
ЗЛОДІЙ НІКУДИШНІ!»

ПЕРШЕ ПРАВИЛО: ПІЛЬДІ  
ЗНАЄШ? НЕ РІЖ КУРЕЙ, ЩО  
ЗОЛОТОМ НЕСУТЬСЯ.»

«ТА ЗНАЮ, ЗНАЮ... І ТИХ,  
ЯКІ МОНЕТКАМИ НЕСУТЬСЯ  
-- ТЕЖ НЕ РІЖ!»

ФІССІФЕ, ЧОГО ТИ  
СПАЄШСЯ, ЯК ЗАЄЦЬ ПІД  
КУШЕМ? ЦІ НАЙМАНШІ ПРИВЕ-  
ДУТЬ НАС У ДІМ ЗЛОДІЯ ШЛИМИ  
Й НЕУШКОДЖЕНИМИ У НАЙ-  
КОРОТШИЙ ТЕРМІН.

МАГІСТР КРОВАС КРАЩЕ  
ЗНАЄ, ЩО РОБИТИ...

ДУШОГУБИ З ПІЛЬДІ  
ВКОРОТЯТЬ ВІКУ  
КОЖНОМУ, ХТО ЗАВІХНЕ  
НА НАШУ ЗДОБИЧ.

ТАК-ТАК,  
АВЖЕК...

КІ КІ КІ  
КІ КІ КІ

ПОБИЙ МЕНЕ  
ГРІМ, ЯКЩО МЕНІ ДО  
ДУШІ ТЕ, ЩО ЗА НАМИ  
ВЕШТАЄТЬСЯ ЦЕЙ  
ПОСІПАКА  
ХРИСТОМІЛО...  
...ПОПРИ ВСІ ЗАХОДИ  
БЕЗПЕКИ.

МОВБИ МАЛО НАМ  
ТОГО, ЩО КРОВАС  
ПІДАВСЯ ОМАНІ,  
НАЙНЯВШИ ЧАКЛУНА  
З ТАКОЮ ПАРШІВІОЮ  
РЕПУТАШЕЮ...  
ОДНАК І ЦЕ...

СТУЛИ СВІЙ  
ЖИРНИЙ ПИСОК!

вііііі!!

СЛЕЙВАСЕ...

ЧОГО ТОБІ ШЕ,  
ТЕЛЕПНІЮ?

ТА СТАТУЯ,  
ПЕРША СПРАВА,  
З КРАЮ...

ВОНА МЕНІ  
ПІДМОРГНУЛА!

КІ КІ КІ  
КІ КІ КІ

ТУТ ЧИСТО.  
ПЕРЕТНЕМО  
ЗОЛОТУ АЛЕЮ --  
І МИ НА МІСЦІ.



НЕ МЕЛИ  
ДУРНІ...  
ОММФФ!

СЛІВКІНЕ!



ТУДУХ



ЦИВІЛІЗОВАНО?!



СХОЖЕ, МИ ТУТ  
З ОДНАКОВИХ  
ПРИЧИН.

СХОЖЕ? НАВІТЬ  
НЕ СУМНІВАЙСЯ,  
ТАК І Є!

ТА ШО ТИ  
КАЖЕШ?

Я КАЖУ:  
СХОЖЕ? НАВІТЬ  
НЕ СУМНІВАЙСЯ,  
ТАК І Є!!

ЯК ЦЕ ЦИВІЛІЗОВАНО  
З ТВОГО БОКУ...



ТРЕБА ЗАВЖДИ ДУМАТИ,  
ЩО КАЗАТИ... І РЕТЕЛЬНО  
ДОБИРАТИ СЛОВА...

ТА Й БІС ІЗ  
НИМ... СКАЖИ  
КРАШЕ, ЯК ТИ  
ГАДАЄШ, ЩО ОТИ  
ДВОЄ ТЯГНУТЬ  
ТАКЕ ВАЖКЕ?



50 НА  
50?



ПО  
РУКАХ!

ОТОЙ ВИСОКИЙ,  
СЛІВКІН, НЕСЕ  
НАГРАБОВАНЕ...

А ДЕ ТОЙ ТХІР, ЩО  
З НИМИ БУВ... КУДИ  
ПОДІВСЯ?

ТХІР?! ПХЕ!  
ТО БУВ НЕ ТХІР,  
А МАВПЕНЯ.

НУ, МОЖЕ,  
Й МАВПЕНЯ...

...АЛЕ В МЕНЕ  
ТАКЕ ДИВНЕ  
ВІДУТТЯ,  
НАЧЕ...



ПЕВНО, ШІ ДУРНІ  
ВИРІШАЛИ, ШО МИ --  
ЯКІСЬ ДРІБНІ ЗЛО-  
ДЮЖКИ...

О ТАК... БЕЗБРОЙНІ  
І БЕЗПОРАДНІ...

**КВОКККВОКККЬ**

**ПРАНГГГГ!**



ТА ТЕПЕР КОТИ СТАЮТЬ  
МИШЕНЯТАМИ...

...А МИШЕ-  
НЯТА...



...КОТАМИ!



**КВОККККР... ПРАНГГГГ!**



**СПЯШШШШ**



**АААААА!**

**СПЯШШШШ**



МЕНЕ ЗВУТЬ  
ФАГРД... І МИ ВЖЕ  
ЗУСТРАЧАЛИСЬ.

А Я -- СІРНИЙ  
МИШОЛОВ...  
МИ СТІПИСЯ  
НА ПЛЯЖІ... БІЛЯ  
ГОЛОДНИХ ГІР.

Я БУВ ЮНГОЮ  
НА ПІРАТСЬКОМУ  
СУДНІ...

...А Я -- УЧНЕМ  
ЧАКЛУНА.

МОЯ  
ЖІНКА ЗАРАЗ  
У «ЗОЛОТІЙ  
МІНОЗІ»...

ЗАБЕРЕМО ЇІ  
ТА ПОЗНАЙОМИ-  
ТЕСЬ З МОЄЮ  
ДІВЧИНОЮ...



Я ЖИВУ  
ОДРАЗУ ЗА  
«СРІБНИМ  
ВУГРОМ»...



ТИ Б ВКЛАВ ТОГО ДРУГОГО ОДНІЄЮ ЛІВОЮ... ПРОСТО Я БУВ У ЗАПАЛІ.

ЦЕ ТИ МЕНІ КАЖЕШ? УЯВЛЯШ, ЯК Я ПОЧУВАВСЯ?

ТО ЩО... ТВІЙ ЧАКЛУН ТЕБЕ ЧОГОСЬ НАВЧИВ?

ЩО Ж... Я ЗНАЮ ДОСТЕМЕННО, ЯКОЮ ЦЕ НЕБЕЗПЕЧНОЮ МОЖЕ БУТИ МАГІЯ... ХОЧА СМАК НЕБЕЗПЕКИ Я ЛЮБИВ ЗАВЖДИ.

ОН ВОНА, НА ПЕРЕХРЕСТІ З НЕВДАЛОЮ НАЗВОЮ.



МИШОЛОВЕ... ЦЕ -- ВЛАНА, КОРОЛІВНА МОГО СЕРЦЯ.

МОЄ ШАНУВАННЯ...

І МОЄ...



ЧМОК ЧМОК

ТИ ВБИВ ІХ?

МИ ВКЛАЛИ ТРЬОХ НАЙ-МАНШІВ...

ВИ СХОПИЛИ ДВОХ ЗЛОДІВ ІЗ ГІЛЬДІІ... І НЕ ПЕРЕРІЗАЛИ ІМ ГОРЛЯНКІ?

МЕНІ НЕМАЄ ДІЛА ДО ВИШКВАРКІВ З ЦЕХУ АДУШОГУБІВ... АЛЕ ГІЛЬДІЯ ЗЛОДІІВ!..



ТИ Ж ПРИСЯГАВСЯ МЕНІ, ЩО ЗА ПЕРШОЇ Ж НАГОДИ...

ВЛАНО, ЗРОЗУМІЙ... НЕ МІГ ЖЕ Я ДОЗВОЛИТИ МИШОЛОВУ ВВАЖАТИ МЕНЕ ЖОВТОРОТИКОМ, ЯКОМУ ОЧІ КРОВ ЗАПЛЯЛА!

ВИН БИ ВБИВ ІХ, ЯКБИ Я БУЛА ЙОГО ЖІНКОЮ... АЛЕ Я -- ТВОЯ, А ТИ НІЧОГО...

ВЛАНО, ЗАМОВКНИ.



ПРОБАЧ МЕНІ, ЛЮБИЙ...

МАБУТЬ, ТИ ЧАСОМ ВВАЖАЄШ МЕНЕ БОЖЕВІЛЬНОЮ...

Я ІНОДІ Й САМА ТАКОЇ ДУМКИ.

ТИ КРАШЕ ДУМАЙ, СКІЛЬКІ ЗДОБИЧІ МИ ПРИХОПИЛИ... І БУАЬ ЧЕМНОЮ.

Я ХОЧУ ПЛОТСЬКИХ ВТІХ УВЕЧЕРІ... Я ЗАСЛУЖИВ.



КЛЯТА ЛАНКМАРІВСЬКА НІЧНА КІПТЯВА! ТРИКЛЯТЕ МІСТО!

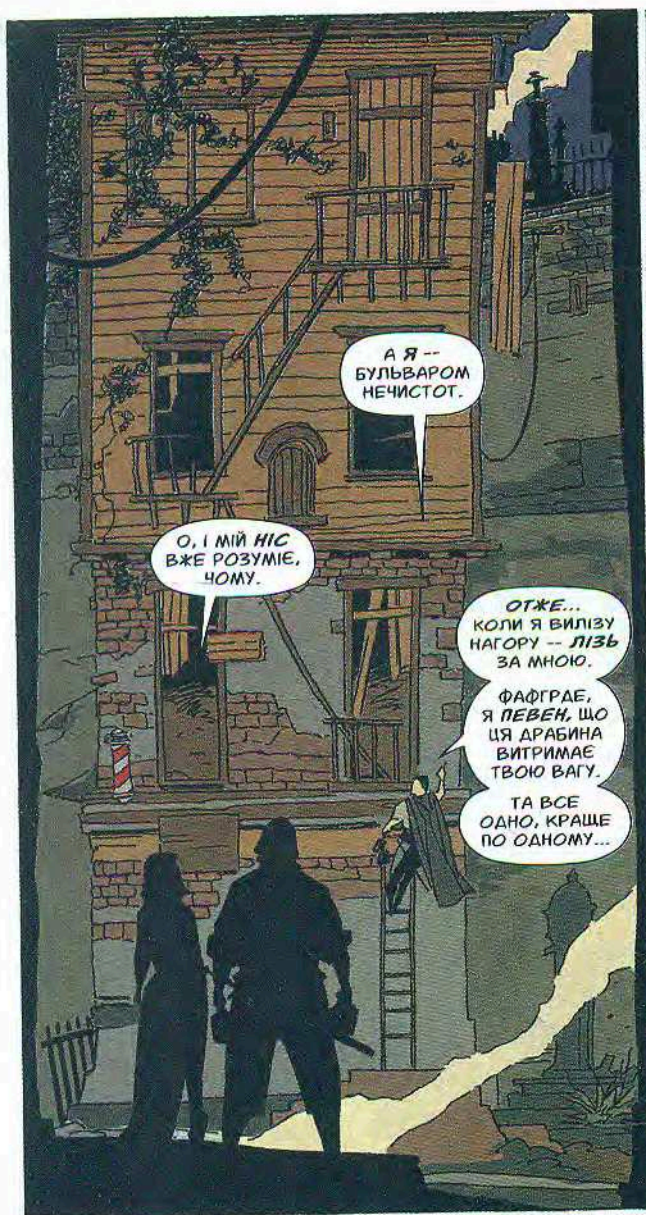
НЕ ЗУПНЯТИ



ЗДАЛАСЬ ТОБІ ТА САЖА... КРАШЕ ПІД НОГИ ДИВИСЬ...

...БО ТУТ ТАКІ КАЛОЖІ -- ВТОПИТИСЯ МОЖНА.

ЛЮДИ НАЗИВАЮТЬ ЦЕ АЛЕЄЮ КІСТОК...



А Я --  
БУЛЬВАРОМ  
НЕЧИСТОТ.

О, І МІЙ НІС  
ВЖЕ РОЗУМІЄ,  
ЧОМУ.

ОТЖЕ...  
КОЛИ Я ВИЛІЗУ  
НАГОРУ -- ЛІЗЬ  
ЗА МНОЮ.

ФАФГРЕ,  
Я ЛЕВЕН, ШО  
ЦЯ ДРАБИНА  
ВИТРИМАЄ  
ТВОЮ ВАГУ.

ТА ВСЕ  
ОДНО, КРАЩЕ  
ПО ОДНОМУ...



ФАФГРЕ,  
ШВИДШЕ.

НЕ ЗМУШУЙ НАС  
ЧЕКАТИ -- ВИНО  
ГРІЄТЬСЯ.

СКРИЛ... СКРИЛ... СКРИЛ...

СКРИЛ... СКРИЛ... СКРИЛ...  
**ТИДНИИЩЦ!**



НЕ БІЙСЬ...

...ПЛЯШКИ ВЖЕ  
В БЕЗПЕЦІ.

ТО ШО...  
МОЖЕ, ГОДІ  
НАМ ТУТ  
ВИСІТИ?..



@5\$&\$%!

СКРИЛ... СКРИЛ... ГРРРРРРРРР...



ОЧАМ СВОІМ  
НЕ ВІРЮ...



ТИ Ж  
ТОЙ САМИЙ...  
ВИКРАДАЧ  
КИЛИМКІВ!

...ЗЛОДЮЖКА  
ЛІЖНИКОВИЙ...

А ШЕ --  
СВІЧКОКРАД!

НІЧОГО  
ПОДІБНОГО.

МІЙ  
ДОРОГИЙ ДРУЖЕ  
ФАФГРАДЕ, ДОЗВОЛЬ  
ПРЕДСТАВИТИ ТЕБЕ  
МОЇЙ ПРИНЦЕСІ...

ІВРІАНО, ЛЮБА МОЯ, ПРИЙМИ  
ФАФГРАДА ШАНОБЛИВО, БУДЬ  
ІЗ НИМ ЧЕМНОЮ...

МОЄ  
ШАНУВАННЯ,  
СІР...

СЬГОДНІ МИ  
З НИМ БИЛИСЯ,  
СПИНА ДО СПИНИ,  
ОДРАЗУ ПРОТИ  
ТРЬОХ... І МИ  
ПЕРЕМОГЛИ!

ПЕВНО, ВИ СПРАВЖНІЙ ДЖЕНТЛЬМЕН ІЗ  
ДУЖЕ ДОБРИМ СЕРЦЕМ...

...ДО СЬГОДНІ МОЄ МИШЕНЯ  
ЩЕ НІКОГО НЕ ПРИВОДИЛО  
ДО НАШОГО ЛЮБОВНОГО  
ГНІЗДЕЧКА.

БАТЬКО ІВРІАНИ БУВ ГРАФОМ...  
Я ВБИВ ЙОГО ЧОРНОЮ МАГІЄЮ,  
КОЛИ ВІН КАТУВАВ МЕНЕ  
НА ДІБІ.

ЖОРСТОКИЙ БУВ ЧОЛОВІК,  
НАВІТЬ ДО РІДНОЇ ДОНЬКИ  
ЖАЛЮ НЕ МАВ...

...ОДАК ЇЙ СТАТУС  
НЕ ПЕРЕДБАЧАЄ ВМІННЯ  
ПІКЛУВАТИСЯ ПРО  
САМУ СЕБЕ.

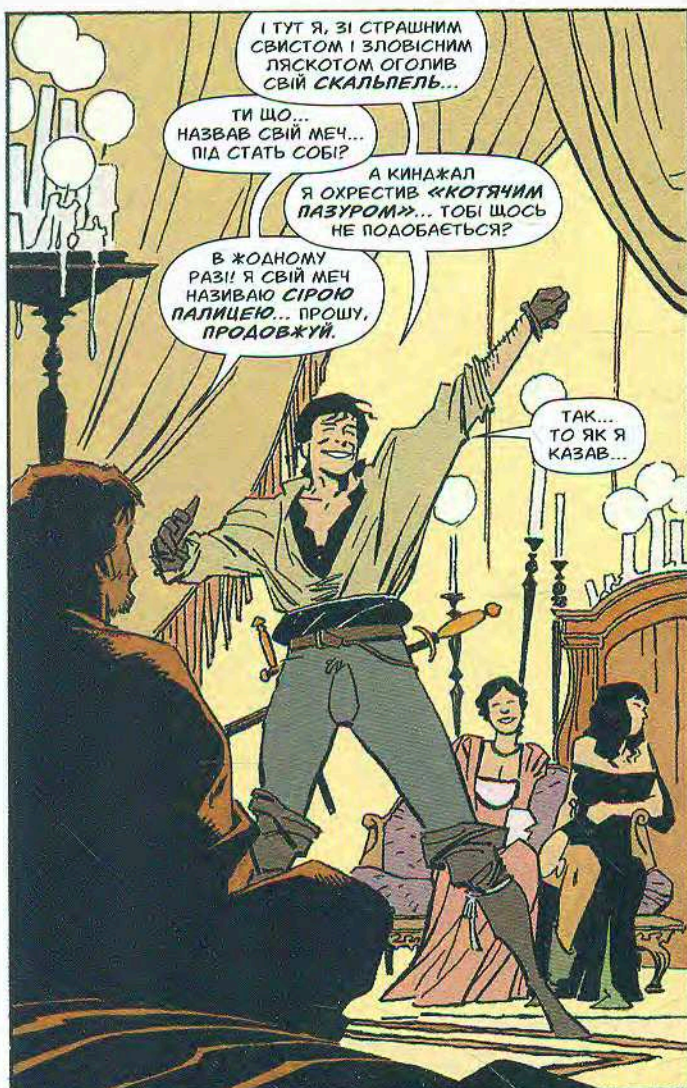
ЧАРІВНЕ  
КУБЕЛЬЦЕ  
ВИ ТУТ СОБІ  
ЗВИЛИ.

СІРІЙ  
МИШОЛОВЕ...

ТВОЯ ПРИНЦЕСА  
ВОЛІЄ ПОДРОБИЦЬ  
СЬГОДІШНЬОЇ  
ПРИГОДИ.

І ПЕВНА  
РІЧ, ІЩЕ ВІНА,  
МИШЕНЯТКО.





І ТУТ Я, ЗІ СТРАШНИМ СВИСТОМ І ЗЛОВІСНИМ ЛЯСКОТОМ ОГОЛИВ СВІЙ СКАЛЬПЕЛЬ...

ТИ ШО... НАЗВАВ СВІЙ МЕЧ... ПІД СТАТЬ СОБІ?

А КИНАЖАЛ Я ОХРЕСТИВ «КОТЯЧИМ ПАЗУРОМ»... ТОБІ ШОЩЕ НЕ ПОДОБАЄТЬСЯ?

В ЖОДНОМУ РАЗІ Я СВІЙ МЕЧ НАЗИВАЮ СІРОУ ПАЛИЦЕЮ... ПРОШУ, ПРОДОВЖИЙ.

ТАК... ТО ЯК Я КАЗАВ...



ТОЙ МАВПОТКІР СКОЧИВ МЕНІ НА ПЛЕЧІ І ВЖЕ МІТІВ МЕНІ В ОЧІ, КОЛИ РАПТОМ ЧУЮ...

МИШЕНЯ!

ПЕВНО, ЦЕ БУВ ВІДЬОМСЬКИЙ ПРИХВОСТЕНЬ.

РАДШЕ ЧАКЛУН-СЬКИЙ!



ЦІ БЕЗХРЕБЕТНІ СЛИЗНІ З ГІЛЬАІІ НЕ ХОЧУТЬ МАТИ СПРАВИ З ЖІНКАМИ...

...КРІМ ВИПАДКІВ, КОЛИ ЗА ГРОШІ АБО СИЛОЮ ПРАГНУТЬ ВАДОВОЛЬНИТИ СВОЮ ХІТЬ.

А ОТ КРОВАС... ВІН НИНІ ГОЛОВА ГІЛЬАІІ... ВІДОМІЙ ТИМ, ЩО АМУХАЄ І НА ХОЛОДНУ ВОДУ...

...МОЖЕ, ВІН ВІДЬМАКА ПРИ СОБІ ТРИМАЄ.



О, ЦЕ ЦІЛКОМ МОЖЕ БУТИ...ТИ МЕНЕ ДО СМЕРТІ НАЛЯКАЛА.

ОХ, МИШЕНЯ, ЯКИЙ ЖЕ ТИ В МЕНЕ ХОРОБРИЙ...



ЦІКАВО, ЯК ЦЕ ТАК...

...МИ СТІПЬКИ ВИПИЛИ, А НІ В ОДНОМУ ОШІ?

МОЖЕ, МИ ЗАБАГАТО ГОВОРИМО, І З КОЖНИМ СЛОВОМ ВИДАХАЄМО ЦІННИЙ ГРАДУС?

ХОДИМО ДО «ВУГРА», ПОПОВНИМО ЗАПАСИ.



АЛЕ НАШІ ГЛЕЧΙΚИ ШЕ ПОВНІ... ПРИНАЙМНІ, НЕ ПОРОЖНІ.

ЦЕ ІНШІЙ СОРТ, КОХАНА... А ПЕРШЕ ПРАВИЛО -- ЗМІШУВАТИ СОРТИ НЕ МОЖНА!

О ЛЮБА МОЯ...

НА КОЖНІЙ ГУЛЯНЦІ НАСТАЄ ТА МІТЬ, КОЛИ ЧОЛОВІКИ ПРОСТО МУСЯТЬ КУДИСЬ ПІТИ.

ЦЕ СТРАШЕННА ДУРІСТЬ, АЛЕ ТАК ЗАВЖДИ ТРАПЛЯЄТЬСЯ.

БАРМЕНЕ! БАРМЕНЕ!

ЧОТИРИ КУХЛІ  
ПОТУ МАГАРАЦЬКОЇ  
КОБИЛИ...

...І АВА ВИСОКИХ  
КЕЛИХИ, ЩОБ МИ НЕ  
НУДЬГУВАЛИ, ПОКИ ВИ  
ЙОГО НАЦІДИТЕ.

ТВОЯ ВЛАНА --  
ТАКА КРАСУНЯ...  
ЦІ НИЖКИ...

А ТВОЯ ІВРІАНА,  
БЕЗ ЖОДИХ СУМНІВІВ --  
НА ДИВОВИЖУ ВИТОНЧЕНА  
І ГРАЦІЙНА, Я ТАКИХ  
ДАВНО НЕ БАЧИВ...



ГАДАЄШ,  
ВОНА МАЄ РАЦІЮ,  
ЩО ТЕ ТЕМНЕ  
СТВОРИННЯ БУЛО  
ПРИХВОСТНЕМ  
ЧАКЛУНА?

БОЮСЯ, МІЙ  
ЛЮБИЙ ДИКИЙ БРАТЕ,  
ТИ САМ СЕБЕ НАКРУ-  
ЧУЄШ ДИТЯЧИМИ  
СТРАХАМИ, В ЯКИХ  
НЕМАЄ АНІ КРИХТИ  
ЗДОРОВОГО  
ГЛУЗДУ.

ПО-ПЕРШЕ...  
НАМ НЕВІДОМО,  
ЧИ ТА ПОТВОРА  
ВЗАГАЛІ ХОЧ ЯКОСЬ  
ПРИЧЕТНА ДО ГІЛЬДІЇ  
ЗЛОДІВ...

...ТО МІГ  
БУТИ І ОТАКИЙ  
ЛИСИЙ ЖИРНИЙ  
ШУРЯКА!

**ХРЯСЬ**

ПО-ДРУГЕ... НЕХАЙ ЦЯ ПОЧ-  
ВАРА І СЛУЖИТЬ ЧАКЛУНУ  
КРОВАСА...

...ЯК ВОНА  
ДОПОВІДАТИ  
БУДЕ?



Я ВІРЮ ТІЛЬКИ В  
ГОВІРКИХ ПТАШОК...  
НАПРИКЛАД, ПАПУГ...  
ЯКІ ТІЛЬКИ...

ПАПУГ?

АБО МОЖЕ  
ХОЧЕШ СКАЗАТИ,  
ЩО ТОЙ ТХІР ВМО-  
ЧИТЬ СВОЇ ПАЗУРІ  
В ЧОРНИЛА...

...І НАПИШЕ ЗВІТ  
НА ШИРОКОМУ  
ПЕРГАМЕНТІ?...

АГОВ, ТИ... ЗА  
ШИНКВАСОМ!

СКАЖИ СВОЄМУ  
ХЛОПЧИКУ, ЩОБ ВІН  
СПРИТНІШЕ НАПОВ-  
НЮВАВ МОЇ ГЛЕКИ...  
А САМ ПОКИ МОЖЕШ  
НАЛИТИ НАМ ІЩЕ.

МІЙ ЛЮБИЙ ДРУЖЕ...  
БОЮСЯ, ЦЕ ВИНО СПЛУ-  
ТАЛО ТОБІ ВСІ ДУМКИ.

...БО КАРА  
ЗА КРАДІЖКУ У ЛАН-  
КМАРІ -- Є НИЩО ІНШЕ,  
ЯК СМЕРТЬ...

...ЯКБИ В ТІЙ  
ГІЛЬДІЇ ЗНАЛИ, ЯКІ МИ  
НА ВИГЛЯД АБО ДЕ НАС  
ШУКАТИ -- МИ Б ВЖЕ  
ДАВНО В МОГИЛАХ  
ЛЕЖАЛИ.

О, ЦЕ МЕНІ ВІДОМО ДУЖЕ  
ДОБРЕ... І МОЄ СТАНОВИЩЕ  
НАБАГАТО ГІРШЕ ЗА ТВОЄ.

ЯЗИКА ЗА  
ЗУБАМИ ТРИМАТИ  
ВМІЄШ?..

